

**Zeitschrift:** Le messenger suisse : revue des communautés suisses de langue française  
**Herausgeber:** Le messenger suisse  
**Band:** 32 (1986)  
**Heft:** 7-8  
  
**Rubrik:** Activités de nos sociétés

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Dimanche 22 juin les Suisses de Paris et des environs ont commémoré le 1<sup>er</sup> août.**

700 personnes environ avaient répondu à l'appel de la FSSP et du Messenger Suisse. Journée des plus réussies grâce notamment au soleil et à la participation de l'Union Chorale Suisse et des musiciens de l'Echo du Chalet.



Les musiciens de l'Echo du Chalet, conduits par M. Olivier Martin, et qui avaient fait spécialement le voyage de Gex à Paris.



L'Union Chorale Suisse dirigée par M. Pichery et dont le président est M. Eugène Fischer.

### **La partie officielle**

Allocution de notre ambassadeur M. F. de Ziegler, toujours très écouté par les membres de la colonie. A l'arrière plan, l'on reconnaît de gauche à droite, le Docteur Dermer, maire de Châtenay-en-France, le consul C. Marty, le commandant de gendarmerie Brazeau, M. P. Jonneret, président de la Fédération des Suisses de Paris qui lui également prononça un discours ayant trait aux questions intéressant les Suisses de l'étranger, et M. Denis Prieur, sous préfet de Montmorency. Les drapeaux de nos diverses sociétés étaient déployés.



Photos Claudia Marty

Notre consul, M. Conrad Marty venant de lire le message du Président de la Confédération que nous publions en page 3.





## PARIS

# CENTRE CULTUREL SUISSE

### Maintenir la qualité avec l'aide des cantons et des communes

#### Un an d'activité

Le directeur du Centre culturel suisse de Paris, M. Otto Ceresa, a dressé mi juin un « bilan globallement positif » de la première année d'activité de l'Hôtel Poussepain, tout en lançant un appel aux cantons et aux communes suisses afin qu'ils participent nombreux aux manifestations des saisons à venir.

A propos du départ de deux membres de l'équipe d'animateurs du Centre qui n'ont pas obtenu de contrat au terme de leur période d'essai, M. Ceresa qui a pris ses fonctions de directeur au début du mois de juin, s'est défendu de vouloir ainsi procéder à des changements de structures fondamentaux. Il s'agit, pour lui, d'un simple aménagement de telle sorte à trouver un juste équilibre de rentabilité dans la gestion du Centre.

Conséquence de ces deux départs qui avaient quelque peu altéré le climat de travail à l'Hôtel Poussepain, le jazz, la chanson et la danse seront répartis entre les autres responsables tandis qu'une personne sera engagée pour traiter les questions purement administratives. M. Ceresa va en outre s'atteler à la recherche de ressources supplémentaires, non seulement auprès des cantons et des communes, mais également auprès d'entreprises privées, les banques notamment, afin de compléter le budget de la saison prochaine.

« Notre travail est aussi un service qui permet à des artistes suisses

d'obtenir des engagements. Notre fonction nous permet de procurer du travail et nous espérons par conséquent que cet effort sera reconnu et soutenu en Suisse », a déclaré M. Ceresa, qui est aussi sous-directeur de la Fondation Pro Helvetia.

L'objectif déclaré lors de l'inauguration du Centre culturel suisse en septembre 1985, qui consistait à faire connaître et apprécier le premier centre culturel suisse créé à l'étranger, à permettre à des artistes suisses de mieux se faire connaître à Paris tout en insérant les activités du Centre dans le tissu culturel français, est certainement atteint, ont estimé les responsables.

Considéré d'ores et déjà comme l'un des plus importants centre culturel étranger implanté à Paris, l'Hôtel Poussepain a accueilli plus de 25 000 visiteurs et spectateurs au cours de ses premiers mois d'existence.

Plusieurs facteurs sont à l'origine de ce phénomène : la qualité des artistes invités, un programme riche et diversifié, de même qu'une collaboration constante avec les organismes et les médias français et étrangers, a révélé Mme Catherine Zbinden, l'attachée culturelle et responsable de la presse en soulignant « la mise en contact d'artistes suisses et étrangers ».

Bien plus qu'une simple vitrine de la Suisse hors de nos frontières, le

Centre culturel est parvenu à susciter « une écoute remarquable et beaucoup de chaleur de la part des Français ». Le taux de fréquentation n'a jamais été inférieur à 60 % et a même atteint 100 % à certaines occasions.

Une quarantaine de manifestations ont été mises sur pied avec un budget de fonctionnement de 800 000 frs. Le budget prévu pour 1987 étant le même les responsables du Centre ont exprimé le souhait de rémunérer les artistes invités de manière plus adéquate, en mettant désormais davantage l'accent sur la qualité que sur la quantité des manifestations.

De même, le programme de la prochaine saison fera une plus large place à des manifestations dans le domaine de la littérature, de la musique, du cinéma, du théâtre et des arts plastiques organisés en marge d'événements culturels déjà prévus.

Ainsi, cet automne, le programme comprendra une exposition de l'auteur genevois de BD Gérald Poussin, un spectacle du Théâtre du Loup, de Genève, un colloque intitulé « Liszt et la Suisse », à l'occasion du centenaire de sa naissance, des vidéos de Marie-José Burki et Eric Lanz. La pièce de théâtre « Zorn » sera montée en liaison avec le Festival d'automne, et dans le cadre du Mois de la photo, le Centre présentera une exposition de photos d'Albert Giacometti. ATS



*La Suisse  
vous accueille  
à Paris,  
au restaurant*

*" La Charbonnade "*

8, rue du Père Guérin (anc<sup>t</sup> r. Gérard)

PARIS 13<sup>e</sup> (métro Pl. d'Italie)

Tél. : 45.88.78.90

**Service assuré de 19 h à minuit 30  
du mardi soir au samedi soir**

**ENTREPRISE GENERALE  
DE PEINTURE**

**FRANCIS MONA**

44, avenue de Seine  
92500 Rueil-Malmaison  
Tél. : 47.76.13.37

2 bis, rue de l'Oasis  
92800 Puteaux  
Tél. : 47.76.13.37

Le Centre culturel suisse de Paris est fermé du 14 juillet au 1<sup>er</sup> septembre.



# ACTIVITES DE NOS SOCIETES... ACTIVITES DE NOS SOCIETES...

## Province

### Cercle suisse du Pays de Gex

#### Voyage d'un jour, jeudi 4 septembre 86

C'est un bien joli voyage qui est en préparation, son but : **Lenk dans l'Oberland bernois**, au fond du Simmental, à la limite de la source et de la chute de la Simme.

Il est permis de rappeler le décor floral que nous aurons le plaisir de voir défiler sous nos yeux à cette époque de l'année et l'évocation des noms des cités chalets que sont Gsteig, Gstaad, Schoenried, Saanenmoeser, Zweisimmen, Lenk, Saanen, Rougemont, Château d'Oex, Rossinière, etc..., ne laisse planer aucun doute.

Rendez-vous le 4 septembre.

Pour tous renseignements, s'adresser à la Rédaction du Cercle suisse du Pays de Gex 01630 St Genis-Flies

#### Programme des manifestations du Cercle pour 1986

**Jeudi 4 septembre** : « Voyage d'un jour ». Programme à l'étude.

\* **Vendredi 10 octobre, à 19 h 30** : Réunion des « Membres représentants ». Fondue traditionnelle. Rentrée des cotisations.

\* **Dimanche 26 octobre, à midi** : « Repas des aînés » (70 ans et plus).

\* **Dimanche 16 novembre, à midi** : « Repas de la section de tir ». Résultats et distribution des prix.

\* **Samedi 22 novembre, à 19 h 15** : Soirée « Choucroute » et films des voyages 1986.

\* **Mercredi 31 décembre** : « Gala de Saint Sylvestre ».

#### Important

Les manifestations précédées d'un astérisque (\*) font l'objet d'un repas pour lequel il est **indispensable** de s'inscrire **au moins 48 h à l'avance**, soit auprès de Mme Chappuis à Arbère, tél. : 50.20.05.73, ou Mme Michel au Chalet, tél. : 50.41.01.13.

### Congrès des Suisses de l'Etranger

Le Congrès des Suisses de l'Etranger se tiendra, cette année, à Morges le samedi 6 septembre 1986. Il aura pour thème : « La Jeunesse et les Sports ».

Choisi intentionnellement, ce sujet est une sorte de défi à l'égard de nos sociétés de Suisses à l'étranger qui, pour beaucoup, sont composées d'anciens membres, par la force des choses, étant donné les difficultés auxquelles se heurte le Suisse qui veut s'expatrier.

Néanmoins, nous avons une chance de rejoindre nos sociétés avec l'apport nouveau de jeunes gens pouvant acquérir la nationalité suisse par leur mère.

Comment motiver ces jeunes gens, les intéresser à faire partie de nos sociétés ? Notre jeune nouveau Directeur suppléant au Secrétariat des Suisses de l'Etranger se consacre à ce problème et vous invite tous, jeunes et moins jeunes, à venir participer à cette manifestation aux portes du Pays de Gex.

O. Martin  
Vice-Président

**Festival d'Avignon**  
**Jusqu'au 6 août** - La Chartreuse, Villeneuve-les-Avignon, (90.25.05.46).  
Marchant Duclé : livres rares et pages manuscrites, à l'invitation de **Claude Delarue** et **Franck André Jamme**, artistes-résidents.

**1<sup>er</sup> - 5 août** - Cloître des Carmes, Avignon, « **Derrière le mur** », création, chorégraphie : **Joëlle Bouvier** et **Régis Obadia**, avec **Catherine Berbessou**, **Lex Bohlmeier**, **Joëlle Bouvier**, **Patricia Marie**, **Nathalie Million**, **Régis Obadia**.

### \* Amicale Helvétique Tourangelle

Le Dimanche 1<sup>er</sup> juin, l'Union Suisse de l'Ouest et l'Amicale Helvétique Tourangelle avaient décidé de se rencontrer « en voisins » pour passer une journée de détente et aussi pour concrétiser un projet déjà ancien. Le lieu du rendez-vous se situait à Ingrandes-sur-Loire, à la limite du Maine-et-Loire et de la Loire-Atlantique.

Une quarantaine de « Tourangeaux » tôt levés, empruntaient donc un car qui les menait directement d'abord au château de Serrant pour effectuer la visite de ce somptueux édifice appartenant au Prince de Ligne. Les œuvres d'art nombreuses, les pièces magnifiquement meublées et la bibliothèque riche de vingt mille volumes retinrent l'attention de tous les visiteurs. Le groupe eut la surprise de rencontrer sur les lieux un couple de touristes zurichois qui fut invité sur le champ à participer au repas qui devait se dérouler peu après à quelques kilomètres du château.

Arriva donc le moment de rejoindre nos compatriotes de la région nantaise qui nous attendaient de pied ferme à Ingrandes, ancien port important sur la Loire dont la vocation était le trafic et le stockage du sel au temps de la gabelle.

Pour la petite histoire, rappelons qu'il y a encore quelques années les Suisses de Touraine qui n'avaient pas encore constitué d'Association dépendaient de l'Union Suisse de l'Ouest et que, de nos jours, certains de nos compatriotes particulièrement dynamiques et géographiquement bien situés, font partie des deux Sociétés assurant ainsi un trait d'union fort sympathique.

Les retrouvailles fort chaleureuses et après les allocutions des Présidents Badel et Borloz, le repas put se dérouler dans la plus parfaite ambiance sous le regard ému de nos touristes zurichois.

La fin du repas très animée permit aux conteurs d'en placer quelques « bien bonnes », à Sœur Hermine de prouver des dons vocaux certains et au Président Badel d'affirmer son humour et son talent de fin diseur. Après quoi « Les Tourangeaux » reprirent le chemin du retour.

Afin d'atténuer les effets de la séparation toujours pénible en pareil cas, Monsieur et Madame Loubert avaient heureusement ménagé « délicate attention » une halte dans leur domaine des Rosiers-sur-Loire. La visite de l'exploitation avec notamment un champ d'iris multicolores de plusieurs centaines de mètres de long et la chaleur de l'accueil de nos hôtes constituent le joyau de cette journée mémorable.

Retour en musique et sans histoire à Tours vers 20 h 30.  
Ph. Moitrier

### Amicale Suisse des Pyrénées

C'est le dimanche 15 juin, par un soleil radieux, que se sont réunis les membres de l'Amicale Suisse des Pyrénées, dans le petit village d'Estialesq du Piémont Béarnais, au domicile de notre nouvelle présidente Madame Kathy Joerg qui nous recevait avec son mari Werner.

Très agréable journée de retrouvailles où l'on comptait 32 présents. De nouveaux membres furent accueillis pour la première fois au sein de l'amicale, l'ambiance et la bonne humeur régnaient, la musique suisse était aussi de la partie et après un déjeuner-grillades fort sympathique, nos amicalistes furent conviés à participer à une sorte de mini-rallye, de jeux, de recherche et d'astuces sous la houlette de Madame Joerg qui s'est trouvée être une animatrice hors-pair. La journée s'est clôturée sur la promesse des uns et des autres de se revoir dès que possible tant avait été grand le plaisir de se retrouver.  
Doris Paille

### Marseille

Destiné à l'Industrie du Pétrole en Mer, la Compagnie d'Ingénierie Suisse « Sma » - « TransTECH » (Transfert Technologique) en présence du consul Walter Hof, vient de présenter à Marseille une machine, permettant le décaillage, nettoyage de structures de béton ou/et acier en Mer. Les opérations peuvent être effectuées jusqu'à - 300 m sous l'eau. Cette machine sert aussi pour le nettoyage/ravalement terrestre.

Une autre application, le nettoyage/ravalement des supports de roches dans l'élevage des huîtres... Dans l'industrie du cuir, ce type de machines sert à découper, façonner les peaux.

La machine présentée est destinée à une compagnie française, pour un chantier en « Corée du Sud ».

Pour tous renseignements s'adresser à : M. Nicolas G. Roth - « Project Manager, Sma » - « TransTECH » - Titan POWER PO-box N° 085

F - 13303 Marseille/Cédex 03

### Messenger Suisse

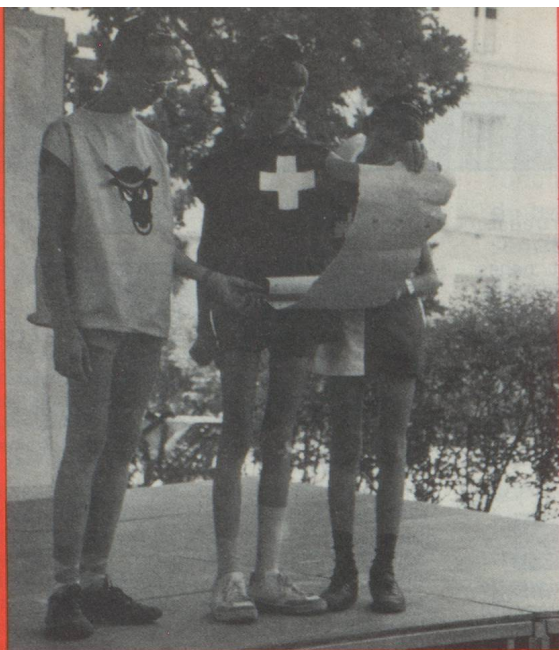
Chers lecteurs, chers abonnés,

Depuis le début de l'année nous vous avons prié de renouveler votre abonnement. Appel dans plusieurs numéros de notre publication, cartes personnalisées envoyées à chacun d'entre vous. Si les réponses positives furent nombreuses, hélas, une centaine d'entre vous n'ont pas encore réglé leur abonnement pour 1986. S'ils ne le font pas immédiatement, nous allons être dans l'obligation de les rayer de nos listes ce qui serait regrettable. Alors, même pendant vos vacances que nous souhaitons réussies, pensez tout de même à nous envoyer un tout petit chèque... Il sera le bienvenu.

Changement d'adresse. N'oubliez pas de toujours mentionner votre ancienne adresse en nous annonçant votre nouveau domicile.

Prix de l'abonnement F. 120.- (ab. de soutien à partir de F. 130.-). Merci





A l'Amicale des Suisses de l'Yonne  
la relève est assurée





## A l'Amicale des Suisses de l'Yonne, la relève est assurée

**Dimanche 29 juin**, l'Amicale des Suisses de l'Yonne fêtait le quarantième anniversaire de sa fondation ainsi que la commémoration du 1<sup>er</sup> août sous les ombrages du parc du Château de St Georges/Baulches, propriété appartenant jadis à la famille suisse Grolimund. L'ancienne propriétaire devait me dire : « nous avions de la place, 27 chambres, mais pas d'eau courante. »

Créée en 1946, à la ferme des Bonpain par MM. Isenschmidt, fermier, Lorenz, commerçant et imprimeur (rappelons ici que les premiers n<sup>os</sup> du M.S. furent imprimés sur la presse installée dans l'arrière boutique de son magasin) et Trottet, dentiste à Auxerre. A l'origine beaucoup de cultivateurs, de nombreux protestants, puis, petit à petit toutes les professions y furent représentées et l'œcuménisme respecté puisque les présidents sont généralement catholiques. A l'invitation du président, M. Donnet-Descartes, l'ambassadeur de Suisse et Madame François de Ziegler, le consul de Suisse à Dijon, M. et Madame P. Oeschlin, une délégation de Suisses de la Côte d'Or, des amis venus de Lausanne, d'Appenzell, d'Italie, de Paris, notamment l'Union Chorale Suisse avaient répondu présents.

Vin d'honneur, paroles de bienvenue du président, déjeuner qui, à l'ombre qui sous les arbres, 225 personnes étaient réunies alors que l'Amicale n'en compte que 100. Un succès.

La partie officielle, animée par de nombreux chants interprétés par l'U.C.S., dirigée par M. Pichery (évocation de nos cantons, de nos auteurs, l'abbé Bovet, Carlo Bohler, Jacques Dalcroze, etc.), débuta par une *Parodie des relations entre la Suisse et la Bourgogne*. Querelles, réconciliations, costumes d'époque cousus main par Madame Germaine Pittet, la dévouée secrétaire de l'Amicale et d'autres petites mains... *Qu'est-ce que la Suisse ?*

Nos enfants, nos petits enfants ignorent souvent comment la Suisse fut créée. Pour combler cette lacune, le comité d'organisation songea à réaliser une rétrospective de la Fondation de la Confédération helvétique.

Une toile de fond, avec le profil de la Suisse dessiné seulement avec les lacs principaux. Au fur et à mesure, vêtus d'un costume aux armoiries du canton, les enfants portant un carton aux mesures du canton, tout d'abord Uri, Schwyz, Unterwald, les appliquèrent l'un après l'autre sur la carte de la Suisse qui, comme un vaste puzzle petit à petit devint la Suisse aux 23 cantons, le tout accompagné de commentaires historiques.

Ce sont des enfants qui réalisèrent ce spectacle haut en couleurs témoignant du dynamisme de ces jeunes membres de l'Amicale, assurant ainsi la relève. Il est vrai que dans l'Yonne, les familles des première, deuxième et troisième générations ont souvent de 5 à 8 enfants. On est loin de Paris où l'on déplore le vieillissement des colonies (1 à 3 enfant par ménage).

M. F. de Ziegler, ambassadeur, prononça quelques chaleureuses paroles, en disant tout le plaisir qu'il avait de se trouver en Bourgogne, au sein de cette colonie, si traditionnelle, qui lui rappelait un peu la création de la Confédération : 3 cantons primitifs, courageux qui s'unirent et peu à peu aissèrent. « 40 ans de vie associative, cela compte. J'ai 40 ans de mariage (+ 42 ans de vie diplomatique, Réd.) Je souhaite revenir pour votre 50<sup>e</sup> anniversaire ». Vivement applaudi, un autre sketch suivit avec la présentation du gâteau anniversaire. Puis, un sketch mettant en scène Guillaume Tell et Gessler termina cette partie récréative et instructive. Les jeux comme partout dans nos réunions associatives commencèrent, la buvette magistralement tenue par Madame Baudry, le stand des délicieuses pâtisseries de Madame Marti animèrent cette fête qui avait un côté bon enfant et de fête de famille.

Merci à tous ceux - ils sont nombreux - qui participèrent à la réussite de cette fête. Ils ont bien mérité de la patrie.

N.S.S.

### L'Echo du Chalet à Paris

Pour son 10<sup>e</sup> anniversaire, notre sous-section se devait de souligner cet événement.

La Fédération des Suisses de Paris, en la personne de M. Jonneret, avait déjà exprimé le désir de nous inviter à animer leur fête nationale. Nous étions donc prédisposés, cette année, à accepter leur invitation.

Aussi, c'est une équipe de 14 musiciens et 14 accompagnants qui, le samedi 21 juin à 6 h. du matin, prit, en car, la direction du col de la Faucille pour se rendre à Paris.

La route ne fut pas trop longue, étant donné les anecdotes, chants et blagues qui ne manquèrent pas au répertoire des voyageurs, et après deux arrêts, un petit déjeuner et un grand déjeuner, nous arrivâmes dans la capitale vers 14 h 30.

Après avoir pris possession de nos chambres d'hôtel, nous nous dirigeâmes, en car, vers la butte Montmartre, afin d'en visiter toutes les curiosités.

Le soir, la plus grande partie de la troupe se retrouvait aux Folies-Bergères. Sortant de celles-ci, le spectacle eut lieu dans la rue, car après le match France-Brésil, les rues de Paris furent envahies par les voitures et ce fut un concert de klaxons jusqu'à une heure avancée de la nuit.

Le lendemain, nos musiciens, avec quelques accompagnants, se sont rendus, en car, au Château de Châtenay, village proche de Roissy, où se déroulait la fête des Suisses de Paris. Une petite crainte au départ, car une légère pluie nous faisait redouter une journée maussade qui en réalité n'eut pas lieu.

Installé sous l'ombrage d'un chêne séculaire, notre formation joua sans relâche, pour la plus grande satisfaction des auditeurs.

Après le repas de midi, notre cor des Alpes, Michel Stucki, se fit applaudir et photographier. Bravo Michel !

En fin d'après-midi, nous fûmes gratifiés d'une réception sur le perron du château et quelle ne fut pas notre surprise lorsque le Président Jonneret, chargé d'un cadeau, vint offrir, pour compléter la décoration de notre chalet, un magnifique tableau représentant le glacier de Zinal. Beau geste de la Fédération des Suisses de Paris envers notre société du Cercle Suisse.

Nous prîmes ensuite le chemin du retour et arrivâmes à bon port dans le Pays de Gex à une heure fort tardive, un peu fatigués mais joyeux.

L'Echo du Chalet tient à remercier la Fédération des Suisses de Paris qui lui a permis, par son invitation, d'organiser un voyage anniversaire. Il tient également à remercier tous les accompagnants qui ont, par leur soutien, encouragé notre Société.

O.M.